Extel
vivre mieux

LOLA 4.2

Ed. 02-2012 V1

Type : HD-2192

Guide d'installation et d'utilisation
Manuale d'installazione e uso
Instrucciones de uso e instalación
Guia de instalação e de utilização
Installation and user guide
Installatie en Gebruiksaanwijzing
Installation und Bedienungsanleitung

CE

Fig. 1

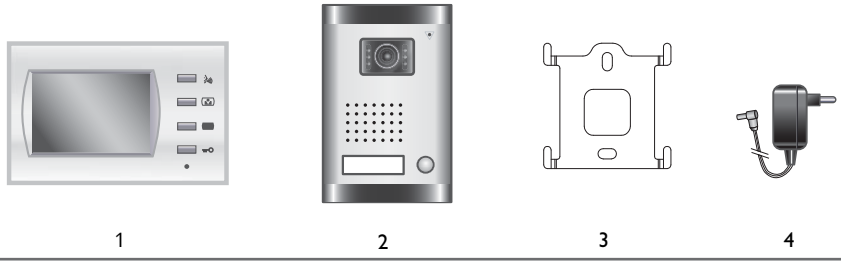


Fig. 2a

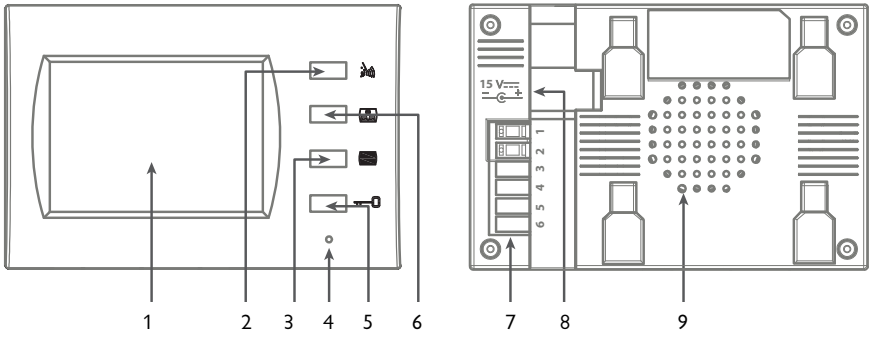


Fig. 2b

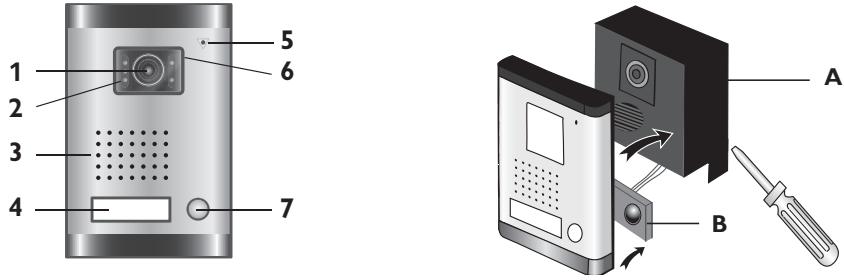


Fig. 3

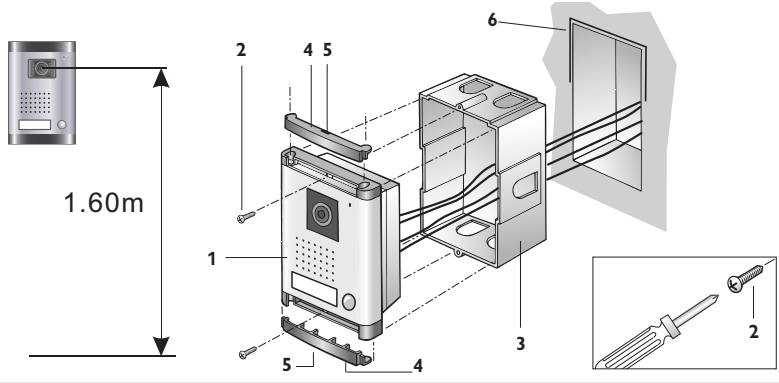


Fig. 4

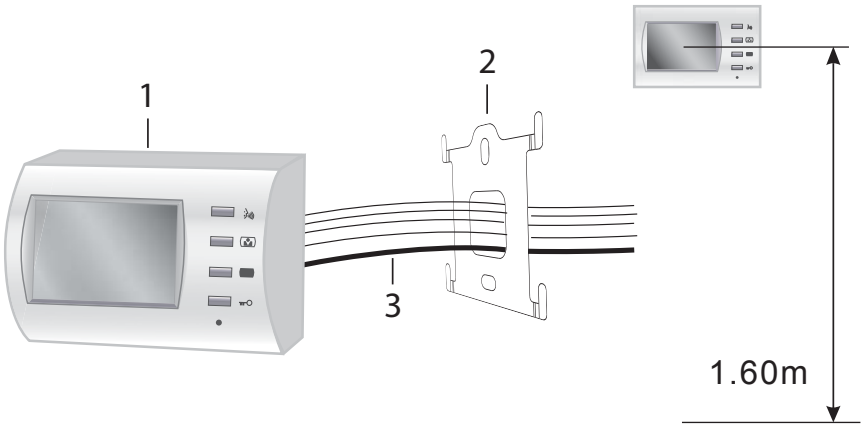
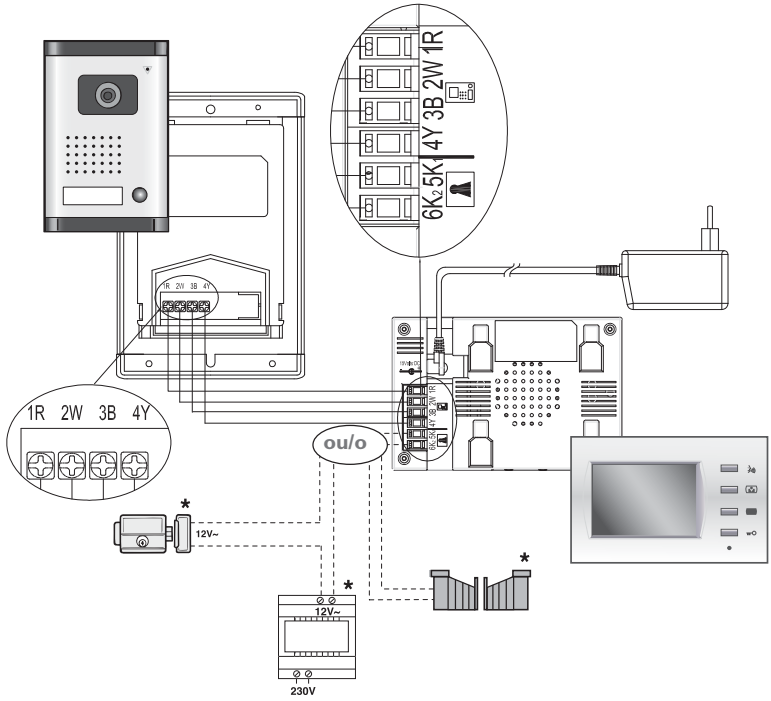


Fig. 5



*** : Option - Opzione**

SOMMAIRE

1 **CONSIGNES DE SÉCURITÉ..... p.1**

2 **DESCRIPTIF..... p.2**

3 **NOMENCLATURE p.2**
a. Moniteur
b. Platine de rue, caméra extérieure

4 **INSTALLATION..... p.2**
a. Installation de la platine de rue (caméra)
b. Installation du moniteur

5 **CÂBLAGE p.3**
a. Raccordement du visiophone
b. Raccordement d'une gâche ou serrure électrique
c. Raccordement d'une motorisation de portail

6 **MODE D'EMPLOI p.4**

7 **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES..... p.4**

8 **OPTIONS..... p.4**

9 **ASSISTANCE TECHNIQUE - GARANTIE p.5**

10 **MESURES DE SÉCURITÉ p.6**

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Important !

• Veuillez lire le manuel d'utilisation soigneusement avant d'installer ou d'utiliser ce produit.

• Si vous installez ce produit pour d'autres, pensez à laisser le manuel ou une copie à l'utilisateur final.

Avertissement :

• Les différents éléments ne devront être démontés que par un technicien autorisé.

Mesures de sécurité :

• Pour une exploitation en toute sécurité de ce système, il est essentiel que les installateurs, utilisateurs et techniciens suivent toutes les procédures de sûreté décrites dans ce manuel.

• Des avertissements spécifiques et des symboles d'attention sont indiqués sur les éléments si nécessaire.

2. DESCRIPTIF (fig. 1)

1 • Moniteur
2 • Platine de rue
3 • Support mural
4 • Adaptateur enfichable

Généralité

Ce visiophone est composé d'un poste de réponse intérieur avec écran et d'une platine extérieure avec interphone et caméra permettant de voir et de communiquer avec le visiteur qui a sonné. Pour un usage efficace, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions

3. NOMENCLATURE (fig. 2)

a. Moniteur (fig 2a)

1. Écran de contrôle couleur (9 cm - 3,5") sur lequel apparaît le visage du visiteur
2. Communication avec la platine de rue.
3. Arrêt de l'image
4. Micro pour converser avec votre visiteur.
5. Commande « OUVRE-PORTE » : appuyer sur cette touche pour ouvrir la porte (si un système de fermeture est installé)
6. Relance d'image
7. Borniers pour le raccordement des fils
8. Prise pour la fiche 15 V⎓ de l'adaptateur (adaptateur à raccorder sur une installation conforme aux normes en vigueur NFC 15-100 pour la France).
9. Haut-parleur de la sonnerie et du son en provenance de la platine de rue (au dos du moniteur).

b. Platine de rue, caméra extérieure (fig 2b)

1. Objectif de la caméra C-MOS avec iris automatique
2. Cellule crépusculaire.
3. Haut-parleur : permet de se faire entendre à l'extérieur.
4. Porte nom (lumineux après appel)
5. Micro : permet au visiteur de communiquer vers l'intérieur.
6. Éclairage Led IR* : permet de voir le visiteur dans une ambiance peu éclairée (visiteur à moins de 30 cm ; au-delà prévoir un éclairage complémentaire). (*non visible à l'oeil nu)
7. Bouton d'appel : lorsqu'on appuie sur ce bouton, la sonnerie se fait entendre à l'intérieur, l'écran et la caméra se mettent en fonction.

4. INSTALLATION (fig. 3-4)

Note : Si vous essayez votre produit avant de l'installer, veillez à ne pas le faire avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon le visiophone émettra un son strident (effet Larsen)

Avant l'installation

Procédure de démontage du bouton d'appel de la platine de rue pour accéder à l'étiquette du porte nom (fig.2b)

1. A l'aide d'un tournevis faites sortir le bloc caméra de la platine de rue (A)
2. Détacher le bloc bouton d'appel de la façade par une légère pression sur les languettes de coté (B)
3. A l'aide d'un tournevis cruciforme, dévisser la vis cruciforme et séparer le bouton du bloc porte nom.
4. Retirer le cache protecteur et inscrire votre nom sur l'étiquette
5. Remonter soigneusement l'ensemble comme à l'origine.

a. Installation de la platine de rue (fig. 3)

1. Encastrer la boîte plastique (3) en prenant soin de ne pas obstruer les écrous de fixation de la platine.
2. Enlever les 2 caches vis (4) à l'aide d'un petit tournevis à placer dans l'encoche (5)
3. Raccorder le câble de liaison en respectant le schéma de câblage (Fig. 5)
4. Fixer la platine sur la boîte d'encastrement à l'aide des 2 vis fournies (2)
5. Remonter les 2 cache-vis (4)

Important : Ne pas exposer la caméra directement face au soleil, ou face à une surface réfléchissante.
La caméra étant encastrée, nous vous conseillons vivement d'abriter celle-ci de la pluie à l'aide d'une tuile inclinée, de la casquette (en option) ou un autre moyen à votre convenance.

Mettre un joint silicone sur la moitié supérieure entre la platine et le mur (6).

Conseil : il est recommandé de faire passer les câbles dans une gaine de protection, afin de les protéger des chocs et des intempéries.

b. Installation du moniteur (fig. 4)

1. Fixer le support mural (2)
2. Raccorder les fils venant de la caméra extérieure en respectant le schéma de câblage (Fig. 5)
3. Après avoir raccordé la caméra, brancher la fiche d'alimentation (3).
4. Mettre en place l'écran (1) sur le support mural (2).
5. Après s'être assuré de la finalisation de l'installation brancher la fiche de l'alimentation sur le secteur.

Note : En cas de coupure de cordon d'alimentation, veiller à respecter la polarité.

5. CÂBLAGE (fig. 5)

Dans le but d'éviter les risques de parasites et de dysfonctionnement, ne pas passer le câble de votre visiophone dans la même gaine que les câbles électriques.

Important !
Si vous essayez votre visiophone avant de l'installer, ne pas le faire fonctionner avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon il émettra un son strident désagréable (effet Larsen)

a. Raccordement du visiophone

Fils à utiliser : • 4 fils + 2 x 6 /10 ème jusqu'à 25 m
• 4 fils + 2 x 1.5 mm2 de 25 à 100 m

1. Bien raccorder les fils en respectant le schéma de câblage (fig 5).
2. Pour raccorder la caméra, 4 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone + 2 fils supplémentaires pour le raccordement d'une gâche/serrure électrique ou d'une motorsiation de portail

Attention : il ne faut en aucun cas doubler les fils pour en augmenter la section
Bien respecter la polarité entre l'écran et la caméra extérieure
• Borne "1" de l'écran sur la borne "1" de la caméra
• Borne "2" de l'écran sur la borne "2" de la caméra
• Borne "3" de l'écran sur la borne "3" de la caméra
• Borne "4" de l'écran sur la borne "4" de la caméra

Important :
• Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos du moniteur et au dos de la caméra.

b. Raccordement d'une gâche ou serrure électrique

La raccorder sur les bornes 5K et 6K au dos du moniteur.

Attention : L'alimentation de la gâche ou de la serrure électrique est assurée par un transformateur indépendant non fourni dans le kit (réf. Extel : WETR 14602 SER.R1)

Important : La gâche ou la serrure électrique que vous allez installer, devra impérativement être équipée d'une mémoire mécanique comme toutes les références. Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos du moniteur et au dos de la caméra.

c. Raccordement d'une motorisation de portail

La raccorder directement sur les bornes 5K et 6K au dos du moniteur. Le moniteur délivre un contact « sec » sans courant à raccorder sur la commande « bouton poussoir » de votre automatisme.

6. MODE D'EMPLOI

Utilisation du visiophone

- Lorsqu'une personne appuie sur le bouton extérieur, l'appel se fait entendre, l'écran s'illumine et le visage du visiteur apparaît pendant 60 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche pour communiquer avec lui.
- La conversation terminée attendre la fin de la temporisation (60 sec.) ou appuyer sur
- Pour relancer l'image (60 sec. suppl.) appuyer sur la touche .
- Une simple impulsion sur la touche est suffisante pour rentrer en communication avec la platine de rue.
- La gâche, la serrure ou l'automatisme se déclenchent lorsqu'on appuie sur le bouton . Il est conseillé d'utiliser une gâche ou une serrure avec mémoire d'appel (comme toutes les gâches et serrures EXTEL), elle restera déverrouillée après la fin de l'impulsion électrique.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

a. Moniteur (MN LOLA 4.2)

- Référence : 810629
- Alimentation : 15 V⎓
- Consommation : 10 W
- Ecran : 9 cm - 3,5"
- Résolution : 480x234xRGB

b. Caméra (PL LOLA 4.2)

- Référence : 820629
- Caméra : C-MOS
- Angle de prise de vue : 42°
- Température d'utilisation : -10°C à + 45°C
- Sensibilité lumineuse : environ 0,5 Lux

(la nuit, prévoir un éclairage complémentaire)

c. Alimentation

- Adaptateur : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPTIONS

- Toutes les gâches électriques Extel :
- Toutes les serrures électriques Extel
- Toutes les motorisations Extel
- Transformateur WETR 14602 SER.R1 pour l'alimentation des gâches et serrures électriques
- Casquette de protection pour platine WEBC 42.
- Boîtier saillie WEBS 42.

9. ASSISTANCE TECHNIQUE - GARANTIE

Panne	Cause	Solution
• Le moniteur ne s'allume pas	• Le moniteur n'est pas alimenté	• Vérifier que la fiche de l'adaptateur soit correctement enfoncée.
• Mauvaise image et/ou son	• Environnement	• Vérifier que les câbles utilisés sont de la bonne section et que les câbles de liaison du visiophone ne sont pas dans la même gaine que du 230V.
• Image trop lumineuse	• Position de la caméra	• Ne pas exposer l'objectif de la caméra directment au soleil ou sur une surface réfléchissante.

En cas de besoin, note site technique est à votre disposition : www.cfi-extel.com
HOTLINE : 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)

Dernière version de la notice téléchargeable en couleur sur : **www.cfi-extel.com**

CONDITION DE GARANTIE : Cet appareil est garanti, pièces et main d'œuvre dans nos ateliers.
La garantie ne couvre pas : les consommables (piles, batteries, etc.) et les dégâts occasionnés par : mauvaise utilisation, mauvaise installation, intervention extérieure, détérioration par choc physique ou électrique, chute ou phénomène atmosphérique.
• Ne pas ouvrir l'appareil afin de ne pas perdre le couvert de la garantie.
• Lors d'un éventuel retour en SAV, protéger l'écran afin d'éviter les rayures.
• Entretien avec un chiffon doux seulement, pas de solvants. Avant le nettoyage, débranchez ou mettez l'appareil hors tension.

Attention : N'employez aucun produit ou essence d'épuration carboxylique, alcool ou similaire. En plus de risquer d'endommager votre appareil, les vapeurs sont également dangereuses pour votre santé et explosives. N'employez aucun outil pouvant être conducteur de tension (brosse en métal, outil pointu...ou autre) pour le nettoyage.

Le ticket de caisse ou la facture fait preuve de la date d'achat.

10. MESURES DE SÉCURITÉ

Les dommages provoqués par le manque de conformité au manuel mènent à l'expiration de la garantie. Nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages en résultant !
Nous n'assumerons aucune responsabilité concernant tout dommage, sur les biens ou les personnes, causé par une mauvaise manipulation ou par manque de conformité aux consignes de sécurité.
Ce produit a été fabriqué dans le respect total des consignes de sécurité. Afin de maintenir ce statut et d'assurer la meilleure exploitation du produit, l'utilisateur doit observer les consignes et avertissements de sûreté contenus dans ce manuel.
L'utilisateur de ce système en est responsable et se doit de vérifier si la vidéosurveillance est conforme à la loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

: Ce symbole indique un risque de choc électrique ou un risque de court-circuit.
- Vous ne devez utiliser ce produit qu'à une tension comprise entre : 100-240 Volts et 50-60 hertz. N'essayez jamais d'utiliser cet appareil avec une tension différente.
- Veillez à ce que tous les raccordements électriques du système soient conformes aux consignes d'utilisation.
- Dans les établissements commerciaux, assurez-vous d'observer les règles de prévention des accidents pour les installations électriques.
- Dans les écoles, les équipements de formation, les ateliers… la présence d'un personnel qualifié est nécessaire pour contrôler le fonctionnement des appareils électroniques.
- Observez les consignes d'utilisation des autres appareils reliés au système.
- Veuillez contacter une personne expérimentée au cas où vous auriez des doutes au sujet du mode de fonctionnement ou de la sûreté des appareils.
- Ne jamais brancher ou débrancher les appareils électriques avec les mains mouillées.
- Lors de l'installation de ce produit, vérifiez bien que les câbles d'alimentation ne risquent pas d'être endommagés.
- Ne remplacez jamais les câbles électriques endommagés vous-même ! Dans ce cas, enlevez-les et faites appel à une personne expérimentée.

ATTENTION	Avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes concernant l'utilisation et l'entretien (la réparation) dans la documentation accompagnant l'appareil.

Avertit l'utilisateur de la présence de « tensions dangereuses », non isolées à l'intérieure du boîtier du produit, d'une importance suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les personnes.

INDICE

1 **DISPOSIZIONI DI SICUREZZA** p.1

2 **DESCRIZIONE.** p.2

3 **DESIGNAZIONE ELEMENTI** p.2
a. Monitor
b. Pulsantiera esterna, telecamera esterna

4 **INSTALLAZIONE** p.2
a. Installazione della pulsantiera esterna (telecamera)
b. Installazione del monitor

5 **CABLAGGIO** p.3
a. Collegamento del videocitofono
b. Collegamento dell'incontro o della serratura elettrica.
c. Collegamento della motorizzazione del cancello.

6 **MODALITÀ D'USO** p.4

7 **CARATTERISTICHE TECNICHE** p.4

8 **OPZIONI** p.4

9 **ASSISTENZA TECNICA / GARANZI** p.5

10 **DISPOSIZIONI DI SICUREZZA** p.6

1. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Importante !
• Leggere attentamente il manuale utente prima di installare o utilizzare questo prodotto.
• Se il prodotto viene installato per conto terzi, lasciare il presente manuale o copia di esso all'utente finale.
Avvertenza:
• I diversi elementi devono essere smontati solo da un tecnico autorizzato.

Misure di sicurezza:
• Per un utilizzo in assoluta sicurezza del presente sistema, è fondamentale che gli installatori, gli utenti e i tecnici seguano tutte le procedure di sicurezza descritte nel manuale.
• Se necessario sono indicati sugli elementi avvertenze specifiche e simboli per richiamare l'attenzione.

2. DESCRIZIONE (fig. 1)

1 • Monitor
2 • Pulsantiera esterna
3 • Supporto murale del monitor
4 • Adattatore a spina

Informazioni Generali

Questo visiofono è composto da un posto ricevitore interno con schermo e da una pulsantiera esterna con interfono e telecamera che permettono di vedere e di comunicare con il visitatore che ha suonato. Per un uso efficace del materiale, leggete attentemente questo manuale.

3. DESIGNAZIONE ELEMENTI (fig. 2)

a. Monitor (fig. 2a)

1. Monitor dove appare l'immagine del visitatore (9cm - 3,5").
2. Comunicazione con il posto esterno.
3. Fermo immagine
4. Microfono per conversare con il visitatore.
5. Pulsante «APRIPORTA»: premendo questo pulsante potete aprire la porta. (se avete installato una serratura elettrica).
6. Aggiornamento immagine
7. Morsettiere per il collegamento dei fili.
8. Presa per la spina 15V⎓ dell'adattatore. (Collegare l'adattatore ad una presa di corrente conforme alle norme vigenti.
9. Altoparlante della suoneria e dell'audio proveniente dal posto esterno.

b. Pulsantiera esterna, telecamera esterna (fig 2b)

1. Obiettivo della telecamera C-MOS con otturatore automatico
2. Fotocellula crepuscolare
3. Alto parlante : permette di farsi sentire al di fuori.
4. Cartellino porta nome (luminoso dopo la chiamata)
5. Microfono : permette al visitatore di parlare coll'interno Illuminazione infrarossi: consente di vedere il visitatore anche in un ambiente poco
6. Illuminato LED IR* : permette di vedere il visitator in un ambiente poco illuminato (visitatore a meno di 30 cm ; Prevedere un'illuminazione supplementare se la distanza è superiore). (*non visibile a occhio nudo)
7. Pulsante di chiamata : quando si preme questo tasto, la chiamata viene ripercuotata dentro e fuori casa, lo schermo vengono accesi e si possono sentire le persone fuori.

4. INSTALLAZIONE (fig. 3-4)

Nota: Se si prova il prodotto prima dell'installazione, fare attenzione a non provarlo con la pulsantiera esterna e il monitor nella stessa stanza, altrimenti il videocitofono emetterà un suono stridente (effetto Larsen)

Prima dell'installazione

Procedura di smontaggio del pulsante di chiamata della pulsantiera esterna per accedere all'etichetta del nome (fig.2b)

1. Per mezzo di un cacciavite far uscire l'insieme video della pulsantiera esterna (A)
2. Sganciare l'insieme del pulsante di chiamata della pulsantiera esercitando una leggera pressione sulle linguette laterali (B)
3. Per mezzo di un cacciavite a croce svitare la vite e separare il pulsante dall'insieme della targhetta portanome.
4. Togliere la mascherina di protezione e scrivere il nome sull'etichetta
5. Rimontare con cura tutte le parti

a. Installazione della pulsantiera esterna (telecamera) (fig. 4)

1. Incassare la scatola di plastica (3) nel muro ; proteggere i bucchi riservati alle viti del supporto
2. Togliere i due nascondi-viti (4) con un piccolo cacciavite
3. Collegare il cavo secondo il disegno di collegamento (fig.5).
4. Fissare il supporto metallico sulla scatola da incasso colle 2 apposite viti fornite colla chiave di montaggio (2)
5. Chiudere i due tappi nascondi-viti (4)

Importante : Non esporre la telecamera ai raggi diretti del sole o su di una superficie riflettente. La cinepresa essendo incastrata, vi consigliamo vivamente di proteggere della pioggia con l'aiuto di una tegola inclinata o di un altro mezzo alla vostra convenienza.

Mettere un giunto di silicone sulla metà superiore tra la pulsantiera esterna e il muro (6)

Consiglio: si raccomanda di far passare i cavi dentro una guaina protettiva al fine di proteggerli dagli urti e dalle intemperie.

b. Installazione del monitor (fig. 4)

1. Fissare il supporto murale (2)
2. Collegare i fili che escono dalla pulsantiera esterna secondo lo schema di collegamento (fig.5)
3. Dopo avere collegato la telecamera al visiofono, allacciare alla rete (3)
4. Sistemare lo schermo (1) sull'apposito supporto murale (2)
5. Dopo aver controllato che tutto sia installato a dovere, collegare la spina dell'alimentazione all'adattatore di rete

Nota : Se viene tagliato il cavo di alimentazione, controllare che sia rispettata la polarità

5. CABLAGGIO (fig. 5)

Al fine di evitare rischi di fenomeni parassiti e di malfunzionamenti, evitare di mettere i cavi "bassa corrente" nella stessa guaina dei cavi di potenza

Importante !

Se il videocitofono viene testato prima dell'installazione, non farlo funzionare con la pulsantiera e il monitor nella stessa stanza; emetterebbe, in tal caso, un suono stridente e spiacevole (effetto Larsen).

a. Collegamento del videocitofono

Cavi da utilizzare:
- 4 cavi + 2 x 6 /10° fino a 25 m
- 4 cavi + 2 x 1.5 mm2 da 25 a 100 m

1. Collegare correttamente i cavi rispettando lo schema di cablaggio (fig 5).
2. Per collegare la telecamera, sono necessari 4 cavi per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, citofono.

+ 2 cavi supplementari per un incontro/una serratura elettrica o una motorizzazione

Attenzione : non bisogna in nessun caso raddoppiare i cavi per aumentare la sezione.

Rispettare la polarità tra lo schermo e la telecamera esterna

- Morsetto "1" dello schermo sul morsetto "1" della telecamera.
- Morsetto "2" dello schermo sul morsetto "2" della telecamera.
- Morsetto "3" dello schermo sul morsetto "3" della telecamera.
- Morsetto "4" dello schermo sul morsetto "4" della telecamera.

Importante !

Per il collegamento, riferirsi all'etichetta fissata al didietro del monitore e della telecamera.

b. Collegamento dell'incontro o della serratura elettrica

Collegare direttamente ai morsetti 5k e 6k sul retro della telecamera.

Attenzione : L'alimentazione dell'incontro o della serratura elettrica è garantita da un trasformatore indipendente non fornito nel kit (réf. Extel : WETR 14602 SER.R1)

Importante :

• L'apriporta o la serratura elettrica che state per collegare sui morsetti della telecamera devono avere imperativamente lo stesso sistema di memoria meccanico.

• Per il collegamento, riferirsi all'etichetta fissata al didietro del monitore e della telecamera.

c. Collegamento della motorizzazione del cancello

Collegarla direttamente ai morsetti 5k e 6k sul retro della telecamera. La telecamera ha un contatto pulito senza corrente da collegare al pulsante di comando dell'automazione.

6. MODALITÀ D'USO

Uso del visiofono

• Quando una persona preme il pulsante sul posto esterno, si sente la suoneria e si accende il monitor e il viso dell visitatore appare per 60 secondi. Quando il visitatore è stato identificato, premare il pulsan per comunicare con lui.

• Per terminare la conversazione attendere la fine della temporizzazione (60 sec.) o premere il pulsant

• Per vedere l'immagine premere il pulsant

• Uno solo impulso sul pulsante è sufficiente per essere in comunicazione con il o esterno.

• L'apriporta, la serratura elettrica o il sistema di automazione cancello vengono attivati dal premere il tasto

Per tale ragione, è consigliato utilizzare una serratura elettrica o apriporta con memoria di chiamata (come quelle fornite dalla EXTEL), cosi rimane disinnestata anche dopo l'impulso elettrico.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

a. Schermo (MN LOLA 4.2)

• Riferimento : 810629
• Alimentazione : 15 V⎓
• Consumo : 10 W
• Schermo : 9 cm - 3,5"
• Risoluzione : 480x234xRGB

b. Caméra (PL LOLA 4.2)

• Riferimento : 820629
• Telecaméra : C-MOS
• Angolo : 42°
• Temperatura di uso : -10°C à + 45°C
• Sensibilità luminosa : circa 0,5 Lux
(per la notte, prevedere un'illuminazione complementare)

c. Alimentazione

• Adattatore : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPZIONI

• Tutti gli incontri elettrici Extel
• Tutte le serrature elettriche Extel
• Trasformatore per alimentazione incontri e serrature: WETR 14602 SER.R1
• Tutte le motorizzazioni Extel
• Protezione per pulsantiera WEBC 42
• Scatola sporgente WEBS 42

9. ASSISTENZA TECNICA / GARANZIA

Guasto	Causa	Soluzione
• Il monitor non si accende	• Il monitor non è alimentato	• Verificare che la spina dell'adattatore sia correttamente inserita.
• Cattiva immagine e/o suono	• Ambiente	•Verificare che i cavi utilizzati siano della sezione corretta e che i cavi di collegamento del videocitofono non siano nella stessa guaina dei cavi 230V.
• Immagine troppo luminosa	• Posizione della telecamera	• Non esporre l'obiettivo della telecamera ai raggi diretti del sole o su di una superficie riflettente

Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
assistenza@cfi-extel.com

Ultima versione delle istruzioni scaricabili a colori su: **www.cfi-extel.com**

CONDIZIONI DI GARANZIA :

Questo apparecchio è garantito, pezzi di ricambio e manodopera, presso la fabbrica. La garanzia non copre: i consumabili (pile, batterie ecc.) e i danni occasionati da: errato utilizzo, errata installazione, intervento esterno, deterioramento a causa di urto, scarica elettrica, caduta o fenomeno atmosferico.

- Non aprire l'apparecchio al fine di non perdere la copertura della garanzia.
- Per un'eventuale restituzione al Servizio di Assistenza, proteggere lo schermo per evitare danneggiamenti.
- Pulire solo con un panno morbido, senza solventi. Prima di pulire, scollegare o togliere la corrente l'apparecchio.

Attenzione : Non impiegare nessuna soluzione pulente a base carbonilica, alcool o simili. Oltre al rischio di danneggiare l'apparecchio, i vapori emanati sono pericolosi per la salute ed esplosivi.
Non impiegare utensili conduttori di tensione (spazzole in metallo, utensili appuntiti o altro) per la pulizia.

Lo scontrino o la fattura costituiscono prova della data di acquisto.

10. DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

I danni provocati dalla mancanza di conformità al manuale conducono alla decadenza della garanzia. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni che ne potrebbero derivare!
Non ci assumiamo altresì responsabilità alcuna per qualsivoglia danno, a persone o beni, causato da una scorretta manipolazione o dalla mancanza di conformità alle disposizioni di sicurezza.
Questo prodotto è stato fabbricato nel totale rispetto delle disposizioni di sicurezza. Al fine di mantenere tale condizione e di garantire la migliore utilizzazione del prodotto, l'utente deve osservare disposizioni e avvertenze contenute nel presente manuale.
L'utente del presente sistema deve verificare sotto la sua responsabilità che la sorveglianza sia conforme alle leggi vigenti nel paese di utilizzo.

: Questo simbolo indica un rischio di shock elettrico o un rischio di corto circuito.
Questo prodotto deve essere utilizzato a una tensione compresa tra: 100-240 Volt e 50-60 hertz. Non tentare di utilizzare questo apparecchio con una tensione differente.
-Sincerarsi che tutti i collegamenti elettrici del sistema siano conformi alle disposizioni di utilizzo.
-Nelle strutture commerciali, sincerarsi di osservare le regole di prevenzione degli incidenti concernenti impianti elettrici.
-Nelle scuole, nelle strutture formative, nei laboratori… la presenza di personale qualificato è necessaria per controllare il funzionamento degli apparecchi elettronici.
-Osservare le disposizioni di utilizzo degli altri apparecchi collegati al sistema. (videoregistratore, TV, PC per esempio)
-Contattare una persona esperta in caso di dubbi circa le modalità di funzionamento o la sicurezza degli apparecchi.
- Mai collegare o scollegare gli apparecchi elettrici con le mani bagnate.
-Al momento dell'installazione di questi prodotti, verificare che i cavi di alimentazione non rischino di essere danneggiati.
-Mai sostituire da soli dei cavi elettrici danneggiati ! Nel caso, toglierli e far ricorso a personale qualificato.

ATTENZIONE Avverte l'utente della presenza di istruzioni importanti circa l'utilizzo e la manutenzione (la riparazione) nella documentazione che accompagna l'apparecchio.

Avverte l'utente della presenza di "tensioni pericolose", non isolate, all'interno della cassa del prodotto, di una gravità sufficiente a rappresentare un rischio di folgorazione per le persone.

ÍNDICE

1 **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.** p.1

2 **DESCRIPCIÓN** p.2

3 **NOMENCLATURA** p.2
a. Monitor
b. Pletina de calle, cámara exterior

4 **INSTALACIÓN** p.2
a. Instalación de la pletina de calle (cámara)
b. Instalación del monitor

5 **CABLEADO** p.3
a. Conexión del videoportero
b. Conexión de un cerradero o cerrojo eléctrico
c. Conexión de una motorización de portal

6 **MODO DE EMPLEO** p.4

7 **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** p.4

8 **OPCIONES** p.5

9 **ASISTENCIA TÉCNICA/ GARANTÍA** p.5

10 **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD** p.6

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡ Importante !
• Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de instalar o utilizar este producto.
• Si instala este producto para terceras personas, no olvide entregar el manual de instrucciones o una copia del mismo al usuario final.

Advertencia :
• Los diferentes elementos sólo podrán ser desmontados por un técnico autorizado.

Medidas de seguridad :
• Para poder utilizar este sistema de manera totalmente segura es indispensable que instaladores, usuarios y técnicos respeten todos los procedimientos de seguridad que se describen en este manual.
• Cuando sea necesario, se introducirán avisos específicos y símbolos de atención junto a los elementos.

2. DESCRIPCIÓN (fig. 1)

1 • Monitor
2 • Placa exterior
3 • Soporte mural del monitor
4 • Adaptador enchufable

Generalidade

Este videoportero se compone de un monitor de respuesta interior con pantalla y de una pletina exterior con interfono y con una cámara que permite identificar visualmente y hablar con la persona que ha llamado.
Para una correcta utilización, lea detenidamente este manual de instrucciones.

3. NOMENCLATURA (fig. 2)

a. Monitor (fig 2a)

1. Pantalla de control (9 cm - 3,5") en la que aparece la cara del visitante.
2. Comunicación con la pletina de calle.
3. Parada de la imagen
4. Micro para charlar con su visitante.
5. Accionamiento "ABREPUERTA": pulse esta tecla para abrir la puerta (siempre quehaya un sistema de cierre instalado).
6. Relance d'image
7. Caja de terminales para la conexión de los cables.
8. Enchufe para la clavija 15 V⎓ del adaptador (el adaptador debe conectarse a una instalación **conforme a las normas** vigentes NFC 15-100 en el caso de Francia).
9. Altavoz de la melodía y del sonido procedente de la pletina de calle. (la parte de atrás del monitor).

b. Pletina de calle, cámara exterior (fig 2b)

1. Objetivo de la cámara C-MOS con iris automático.
2. Célula crepuscular.
3. Altavoz: permite ser escuchado en el exterior.
4. Portaetiquetas (luminosa después de una llamada)
5. Micro: permite que la persona que llama pueda comunicarse con el interior.
6. Iluminación LED IR* : permite ver al visitante en ambientes poco iluminados. (visitante a menos de 30 cm. Para distancias superiores habrá que prever una iluminación adicional). (*invisibles a simple vista)
7. Botón de llamada: cuando se pulsa este botón, en el interior se oye el timbre se ponen en funcionamiento.

4. INSTALACIÓN (fig. 3-4)

Nota: Si prueba el producto antes de instalarlo, tenga cuidado con que la placa exterior y el monitor no estén en la misma habitación, en caso contrario el visiofono emitirá un sonido estridente (efecto Larsen).

Antes de la instalación

Procedimiento de desmontaje del botón de llamada de la placa exterior para acceder a la placa de identificación (fig.2b)

1. Con un destornillador extraiga el bloque cámara de la placa exterior (A)
2. Separe el bloque botón de llamada de la fachada mediante una ligera presión en las lengüetas laterales (B)
3. Con un destornillador cruciforme, destornille el tornillo cruciforme y separe el botón del bloque de la placa de identificación.
4. Retire la tapa protectora e inscriba su nombre en la etiqueta
5. Monte de nuevo cuidadosamente el conjunto como estaba de origen

a. Instalación de la cámara exterior (fig. 3)

1. Encastrar la caja de plástico (3) teniendo cuidado de no obstruir las tuercas de fijación de la pletina.
2. Sacar los 2 escudos (4) introduciendo un pequeño destornillador en las ranuras (5)
3. Conectar el cable de unión según el esquema de cableado (fig.5).
4. Fijar el panel en la caja encastrada con los 2 tornillos especiales que se proporcionan con llave de montaje (2).
5. Volver a montar los 2 escudos (4)

Importante : No exponer la cámara directamente al sol, o a una superficie reflectante. Dado que la cámara va encastrada, le aconsejamos protegerla de la lluvia por una teja inclinada o cualquier otro medio que considere conveniente.

Poner una junta silicona en la mitad superior entre la placa exterior y el muro (6).

Consejo: se recomienda hacer pasar los cables por una funda de protección, con el fin de protegerlos contra los choques e inclemencias del tiempo.

b. Instalación del monitor(fig. 4)

1. Fijar el soporte de pared (2).
2. Conectar los cables procedentes de la cámara exterior conforme a uno de los esquemas de cableado (fig.5).
3. Una vez conectada la cámara, conectar el enchufe de alimentación (3).
4. Colocar la pantalla (1) en el soporte de pared (2).
5. Después de haberse cerciorado de que se ha terminado la instalación, conectar la ficha de alimentación del adaptador al sector.

Nota : En caso de corte del cordón de alimentación velar por respetar la polaridad.

5. CABLEADO (fig. 5)

Con el fin de evitar los riesgos de parásitos y disfunciones, no poner los cables "corrientes bajas" en la misma envoltura que los cables de potencia

Nota : Si prueba el producto antes de instalarlo, tenga cuidado con que la placa exterior y el monitor no estén en la misma habitación, en caso contrario el visiofono emitirá un sonido estridente (efecto Larsen)

a. Conexión del videoportero

Cables que deben utilizarse: • 4 + 2 x cables 6 /10e hasta 25 m
• 4 + 2 x cables 1.5 mm^2 de 25 a 100 m

1. Conectar bien los cables siguiendo este esquema de cableado. (fig. 5).
2. Solamente son necesarios 4 cables para la conexión de la cámara y para poder utilizar todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono
+ 2 cables suplementarios para mando abrepuerta (cerradero o automatismo)

Atención : No ponga nunca el doble de cables para aumentar la sección

Respectar la polaridad entre la pantalla y la cámara exterior
(para el accionamiento del abrepuerta no hay que respetar ninguna polaridad)
•Borne "1" de la pantalla con el borne "1" de la cámara
•Borne "2" de la pantalla con el borne "2" de la cámara
•Borne "3" de la pantalla con el borne "3" de la cámara
•Borne "4" de la pantalla con el borne "4" de la cámara

Importante :
• Para efectuar el cableado preste mucha atención a la etiqueta pegada en la parte de atrás del monitor y de la cámara.

b. Conexión de un cerradero o cerrojo eléctrico

Si la instalación se completa con un cerradero o cerrojo eléctrico es necesario prever 2 cables suplementarios Conectarla a los terminales 5k y 6k al dorso del monitor.

Atencion : L'alimentation de la gâche ou de la serrure électrique est assurée par un transformateur indépendant non fourni dans le kit. (réf. Extel : WETR 14602 SER.R1)

Importante : El cerradero o el cerrojo eléctrico que va a instalar deberá estar equipado imperativamente de una memoria mecánica al igual que todas las referencias EXTEL. Para el cableado consultar bien la etiqueta que está pegada al dorso del monitor y al dorso de la cámara.

c. Conexión de una motorización de portal

Conectarlo directamente en los terminales 5K y 6K al dorso de la cámara. La cámara emite un contacto "seco" sin corriente que se conectará al mando "pulsador" de su automatismo.

6. MODO DE EMPLEO

Uso del visiofono

- Quando una persona preme il pulsante sul posto esterno, si sente la suoneria e si accende il monitor e il viso dell visitatore appare per 60 secondi. Quando il visitatore è stato identificato, premare il pulsan **per comunicare con lui**
- Per terminare la conversazione attendere la fine della temporizzazione (60 sec.) o apoyar en
- Per vedere l'immagine premere il pulsant
- Uno solo impulso sul pulsante è sufficiente per essere in comunicazione con il posto esterno.
- L'apriporta, la serratura elettrica o il sistema di automazione cancello vengono attivati dal premere il tasto

Per tale ragione, è consigliato utilizzare una serratura elettrica o apriporta con memoria di chiamata (come quelle fornite dalla EXTEL), cosi rimane disinnestata anche dopo l'impulso elettrico.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

a. Monitor (MN LOLA 4.2)

- Referencia : 810629
- Alimentación : 15 V⎓
- Consumo : 10 W
- Pantalla : 9 cm - 3,5"
- Resolución : 480x234xRGB

b. Camàra (PL LOLA 4.2)

- Referencia : 820629
- Cámara : C-MOS
- Ángulo de visión: 42°
- Temperatura de utilización: -10°C à + 45°C
- Sensibilidad luminosa: Unos 0,5 Lux

(de noche es necesaria una iluminación complementaria)

c. Alimentación

- Adaptateur : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPCIONES

- Todos los cerraderos eléctricos Extel
- Todos los cerrojos eléctricos Extel
- Transformador para alimentar los cerraderos y los cerrojos: WETR 14602 SER.R1
- Todas las motorizaciones Extel
- Caperuza de protección para placa WEBC 42.
- Caja saledizaWEBS 42.

9. ASISTENCIA TÉCNICA/ GARANTÍA

Avería	Causa	Solución
• El monitor no se enciende	• El monitor no está alimentado	•Comprobar que la ficha del adaptador esté insertada correctamente.
• Mala imagen y/o sonido	• Medio ambiente	• Comprobar que los cables utilizados sean de buena sección y que los cables de conexión del visiófono no pasen por el mismo manguito que los de 230V.
• Imagen demasiado luminosa	• Posición de la cámara	• No exponer el objetivo de la cámara directamente al sol o sobre una superficie reflectante.

En caso de necesidad, nuestro sitio técnico **www.cfi-extel.com** se encuentra a su disposición
Asistencia técnica : 902 109 819
sat-hotline@cfi-extel.com

La última versión de las instrucciones se pueden bajar en color en: **www.cfi-extel.com**

CONDICIONES DE GARANTÍA: Este aparato está garantizado, piezas y mano de obra en nuestros talleres. La garantía no cubre: los consumibles (pilas, baterías, etc…) y los daños causados por: mala utilización, mala instalación, intervención exterior, deterioro por choque físico o eléctrico, caída o fenómeno atmosférico.
- No abra el aparato para no perder la garantía.
- Si tiene que enviarlo al servicio posventa, proteja la pantalla para evitar posibles rayaduras.
- Límpielo simplemente con un trapo suave, sin disolventes. Antes de proceder a la limpieza, desenchufe el aparato

Atención: No utilice ningún producto de limpieza a base de ácido carboxílico, alcohol o similares. Además de poder deteriorar el aparato, los vapores que desprenden son explosivos y peligrosos para su salud. No utilice ningún utensilio que pueda ser conductor de corriente (cepillo metálico, utensilio punzante, etc.) para la limpieza.

El tique de caja o la factura dan prueba de la fecha de compra.

10. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los daños ocasionados por no respetar el manual de instrucciones conducirán a la anulación de la garantía. EXTEL no se responsabilizará de los daños que resulten de esta falta de conformidad.
Tampoco se responsabilizará de los daños que puedan sufrir los bienes o las personas por la incorrecta manipulación del sistema o el incumplimiento de las instrucciones de seguridad.
Este producto se ha fabricado en el más absoluto respeto de las instrucciones de seguridad. Para garantizar este estado y optimizar la utilización del producto, el usuario debe respetar las instrucciones y advertencias de seguridad contenidas en este manual.
El usuario de este sistema tendrá que responsabilizarse de este último y deberá comprobar que la videovigilancia está permitida por la ley vigente en el país de utilización.

: Este símbolo indica un riesgo de choque eléctrico o un riesgo de cortocircuito.
Sólo podrá utilizar este producto con una tensión comprendida entre: 100 240 voltios y 50 60 hertzios. Nunca intente utilizar este aparato con una tensión diferente.
- Compruebe que todas las conexiones eléctricas del sistema sean conformes a las instrucciones de uso.
- Si este sistema se instala en establecimientos comerciales, habrá que respetar las normas de prevención de accidentes para las instalaciones eléctricas.
- Si se instala en establecimientos escolares, talleres, etc., será necesaria la presencia de personal cualificado para controlar el funcionamiento de los aparatos electrónicos.
- Respete las instrucciones de uso de los demás aparatos conectados al sistema (vídeo, TV, PC por ejemplo).
- En caso de tener dudas sobre el modo de funcionamiento o la seguridad de los aparatos, póngase en contacto con una persona cualificada.
- Nunca enchufe o desenchufe los aparatos eléctricos con las manos mojadas.
- Cuando instale este producto, compruebe que los cables de alimentación no corren el riesgo de ser dañados.
- ¡Nunca cambie los cables eléctricos dañados usted mismo! En tal caso, sáquelos y recurra a una persona cualificada para que los sustituya.

ATENCIÓN Avisa al usuario de la presencia de instrucciones importantes relativas al mantenimiento (la reparación) en la documentación que acompaña al aparato.

Avisa al usuario de la presencia de “tensiones peligrosas” no aisladas dentro de la caja del producto y suficientemente importantes como para representar un riesgo de electrocución para las personas

SUMÁRIO

1 **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**.....p.1

2 **DESCRITIVO**.....p.2

3 **NOMENCLATURA**.....p.2
a. Monitor
b. Placa de rua, câmara exterior

4 **INSTALAÇÃO**.....p.2
a. Instalação da placa de rua (câmara exterior)
b. Instalação do posto de resposta (monitor)

5 **CABLAGEM**.....p.3
a. Ligação do videofone
b. Ligação de uma chapa-testa ou de uma fechadura eléctrica
c. Ligação de uma motorização de portão

6 **MODO DE UTILIZAÇÃO**.....p.4

7 **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**.....p.4

8 **OPÇÕES**.....p.5

9 **ASSISTÊNCIA TÉCNICA / GARANTIA**.....p.5

10 **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**.....p.6

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Importante !

- Leia o manual de utilização com cuidado antes de instalar ou utilizar este produto.
- Se instalar este produto para outros, pense em deixar o manual ou uma cópia ao utilizador final.

Advertência :

- Os diferentes elementos deverão ser desmontados apenas por um técnico autorizado.

Medidas de segurança :

- Para uma exploração em completa segurança deste sistema, é essencial que os instaladores, utilizadores e técnicos sigam todos os procedimentos de segurança descritos neste manual.
- Advertências específicas e símbolos de atenção são indicados nos elementos se necessário.

2. DESCRIPTIF (fig. 1)

1 • Monitor
2 • Placa de rua
3 • Suporte mural para o monitor
4 • Adaptador com ficha

Generalidade

Este vídeo-porteiro é constituído por um monitor interior com ecrã e por uma placa exterior com interfone e câmara que permitem identificar visualmente e comunicar com o visitante que tocou.
Para um uso eficaz, leia atentamente as instruções seguintes.

3. NOMENCLATURA (fig. 2)

a. Monitor (fig 2a)

1. Ecrã de controlo em que aparece o rosto do visitante (9 cm - 3,5").
2. Comunicação com a placa da rua.
3. Paragem da imagem
4. Microfone de diálogo com o seu visitante.
5. Comando « ABRE-PORTA « : carregar nesta tecla para abrir a porta (apenas no caso de estar instalado um sistema de fecho).
6. Relance da imagem
7. Terminais para a conexão dos fios.
8. Tomada para ficha de 15 V⎓ do adaptador (adaptador a conectar em instalação que esteja conforme as normas em vigor NFC 15-100 para a França).
9. Altifalante de campainha e de som proveniente da placa de rua. (posterior do monitor)

b. Placa de rua, câmara exterior (fig 2b)

1. Objetivo de la cámara C-MOS con iris automático.
2. Célula crepuscular.
3. Altavoz : permite ser escuchado en el exterior.
4. Leva nome (luminosos após chamada)
5. Micro : permite ao visitante comunicar para o interior.
6. Iluminação LED IR* : permite ver o visitante mesmo num ambiente pouco iluminado (visitante a menos de 30 cm. Para além desta distância prever uma iluminação complementar). (*invisível a olho nu).
7. Botão de chamada: quando apoia-se sobre este botão, a campainha eléctrica

4. INSTALAÇÃO (fig. 3-4)

Nota : Se testar o seu produto antes de o instalar, não o faça com a placa de rua e o auscultador no mesmo local, se não o intercomunicador emitirá um som estridente (efeito Larsen).

Antes da instalação:

Procedimento de desmontagem do botão de chamada da placa de rua para aceder à etiqueta do porta nome (fig.2b)

1 - Através de uma chave de fendas faça sair o bloco câmara da placa de rua (A)
2 - Retire o bloco botão de chamada da fachada através de uma ligeira pressão sobre as linguetas dos lados (B)
3 - Através de uma chave de fendas cruciforme, desaparafusar o parafuso cruciforme e separar o botão do bloco porta nome.
4 - Retirar a protecção e escrever o seu nome na etiqueta
5 - Montar cuidadosamente o conjunto como na origem

a. Instalação da placa de rua (câmara) (fig. 3)

1. Encastre a caixa plástica (3) tendo cuidado para não obstruir as porcas de fixação da placa.
2. Retire os 2 protectores dos parafusos (4) com uma pequena chave de fendas ao ser introduzida no entalhe (5).
3. Conecte o cabo de ligação conforme o esquema de conexão (fig.5).
4. Fixe a placa à caixa de encastramento com os 2 parafusos especiais fornecidos com uma chave de montagem (2).
5. Monte de novo os 2 protectores dos parafusos (4).

Importante : Não expor a câmara directamente ao sol, ou sobre uma superfície reflexiva. É fortemente aconse hável proteger contra a chuva este modelo de câmara encastrada com um tijolo inclinado ou por outro meio que lhe convenha.

Colocar uma junta de silicone entre a pala e o muro a fim de evitar o escorrimento da água (6)

Conselho: recomendamos fazer passar os cabos numa conduta de protecção, para os proteger dos choques e das intempéries.

b. Instalação do monitor de resposta (ecrã) (fig. 4)

1. Fixe o suporte de parede (2).
2. Conecte os fios da câmara exterior conforme o esquema de conexão (fig.5).
3. Instale o ecrã (1) no suporte de parede (2).
4. Depois de ter realizado a ligação à câmara, ligue a ficha da alimentação (3).
5. Após ter verificado o acabamento da instalação, ligar a ficha de alimen tação do adaptador à corrente eléctrica.

Nota : Em caso de corte do cordão de alimentação respeite a polaridade

5. CABLAGEM (fig. 5)

A fim de evitar os riscos de parasitas e de disfuncionamento, não colocar os cabos "correntes fracas" na mesma conduta que os cabos de potência

Importante !
Se testar o seu produto antes de o instalar, não o faça com a placa de rua e o auscultador no mesmo local, se não o intercomunicador emitirá um som estridente (efeito Larsen).

a. Ligação do vídeo-porteiro

Fios a utilizar: • 4 + 2 x fios 6 /10° até 25 m
• 4 + 2 x fios 1.5 mm^2 de 25 a 100 m

1. Ligar bem os fios respeitando o esquema de cablagem (fig. 5).
2. **Para a câmara, apenas 4 fios são necessários para todas as funcionalidades : campainha, imagem de vídeo, inter**fone
+ 2 fios suplementares para comando do abre-porta (chapa-testa ou de um automatismo).

ATENÇÃO : nunca dobre os fios para aumentar a secção

Respeite rigorosamente a polaridade entre o ecrã e a câmara exterior
(não é preciso respeitar nenhuma polaridade para o comando do abre-porta)
• Terminal "1" do ecrã com o terminal "1" da câmara
• Terminal "2" do ecrã com o terminal "2" da câmara
• Terminal "3" do ecrã com o terminal "3" da câmara
• Terminal "4" do ecrã com o terminal "4" da câmara

Importante :
• Para a ligação, refira-se rigorosamente à etiqueta colada na face posterior do monitor e na face posterior da câmara.

b. Ligação de uma chapa-testa ou fechadura eléctrica

Se a instalação for completada por uma chapa-testa ou uma fechadura eléctrica é necessário prever 2 fios suplementares para ligar a fechadura ou a chapa-testa ao monitor.
Ligá-la nos terminais 5k e 6k nas costas do placa de rua.
Atenção : A alimentação da chapa-testa ou a fechadura eléctrica é assegurada por um transformador independente não fornecido no kit. (ref. Extel: WETR 14602 SER.R1).

Importante : A chapa-testa ou fechadura eléctrica que vai instalar, deverá imperativamente ser equipada de uma memória mecânica como todas as referências EXTEL. Para a cablagem consultar bem a etiqueta colada nas costas do monitor e nas costas da câmara.

c. Ligação de uma motorização de portão

Ligá-la directamente nos terminais 5 e 6 nas costas do monitor. O monitor fornece um contacto "seco" sem corrente a ligar no comando "botão de contacto" do seu automatismo.

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

Utilização do vídeo-porteiro

• Quando alguém carrega no botão exterior, ouve-se a chamada, o ecrã ilumina-se e o rosto do visitante aparece por um período de 60 segundos. Una vez identificado el visitante, pulse la tec la para hablar con él.
• Al término de la conversación, espere el final la temporización (60 s.) ou apoiar sobre
• Para reactivar la imagen pulse la tecla
• Se establece mediante un simple impulso en la tecla La comunicación con la pletina de calle.
• El cerradero, la cerradura eléctrica o el automatismo de portal se activan cuando se pulsa el botón . El impulso eléctrico dura más o menos 1 segundo, por lo cual es aconsejable utilizar un cerradero o una cerradura con llamada memorizada (como todos los cerraderos y cerraduras EXTEL). Tras el impulso eléctrico, la puerta quedará desbloqueada.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

a. Unità ricevente (MN LOLA 4.2)

• Referência : 810629
• Alimentação : 15 V⎓
• Consumo : 10 W
• Ecrã : 9 cm - 3,5"
• Resolução : 480x234xRGB

b. Telecamera (PL LOLA 4.2)

• Referência : 820629
• Câmara : C-MOS
• Ângulo de captação : 42°
• Temperatura de utilização : -10°C à + 45°C
• Sensibilidade luminosa : cerca de 0,5 Lux
(para a noite, prever uma iluminação complementar)

c. Alimentação

• Adaptador : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPÇÕES

- Todas as chapa-testas eléctricas Extel
- Todas as fechaduras eléctricas Extel
- Transformador para alimentar as chapas-testas e fechaduras: WETR 14602 SER.R1
- Todas as motorizações Extel
- Protecção para placa WEBC 42
- Caixa saliente WEBS 42

9. ASSISTÊNCIA TECHNICA - GARANTIA

Avaria	Causa	Solução
• O monitor não se acende	• O monitor não é alimentado	• Verificar se a ficha do adaptador está correctamente ligada.
• Má imagem e/ou som	• Ambiente	• Verificar se os cabos utilizados são de boa secção e se os cabos de ligação do videofone não estão na mesma conduta de 230 V.
• Imagem demasiado luminosa	• Posição da câmara	• Não expor o objectivo da câmara directamente ao sol ou sobre uma superfície reflectora

Se necessário, o nosso sítio técnico está à sua disposição **www.cfi-extel.com**
Serviço de apoio ao cliente : 707 201 138

Última versão do manual download a cores em:
www.cfi-extel.com

CONDIÇÕES DE GARANTIA : Este aparelho é garantido, peças e mão-de-obra nas oficinas.
A garantia não cobre: os consumíveis (pilhas, baterias, etc.) e os danos ocasionados por: uma má utilização, má instalação, intervenção exterior, deterioração por choque físico ou eléctrico, queda ou fenómeno atmosférico.
- Não abrir o aparelho para não perder a cobertura da garantia.
- Aquando de uma eventual devolução ao SAV, proteger o ecrã a fim de evitar os riscos.
- Limpeza apenas com um pano macio, sem solventes.

Antes da limpeza, desligar ou colocar fora de tensão o aparelho.

Atenção :Não empregar nenhum produto ou gasolina de depuração carboxílico, álcool ou similar. Além de correr o risco de danificar o seu aparelho, os vapores são igualmente perigosos para a sua saúde e explosivos. Não empregar nenhum instrumento que pode ser condutor de tensão (escova de metal, instrumento pontiagudo… ou outro) para a limpeza.

O talão de caixa ou a factura comprova a data de compra.

10. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os danos provocados pela falta de conformidade com o manual conduzem à expiração da garantia. Não assumiremos nenhuma responsabilidade pelos danos que resultarem disso!
Não assumiremos nenhuma responsabilidade relativa a qualquer dano, sobre os bens ou pessoas, causado por uma má manipulação ou falta de conformidade com as instruções de segurança.
Este produto foi fabricado no respeito total das instruções de segurança. A fim de manter este estatuto e de assegurar a melhor exploração do produto, o utilizador deve observar as instruções e advertências de segurança contidas neste manual.
O utilizador deste sistema é responsável e deve verificar se o videovigilância está conforme com a lei em vigor no país de utilização.

: Este símbolo indica um risco de choque eléctrico ou um risco de curto-circuito.
- Deve utilizar este produto apenas com uma tensão compreendida entre: 100-240 Volts e 50-60 hertz. Nunca tente utilizar este aparelho com uma tensão diferente.
- Preste atenção para que todas as conexões eléctricas do sistema estejam conformes com as instruções de utilização.
- Nos estabelecimentos comerciais, assegure-se de respeitar as regras de prevenção dos acidentes para as instalações eléctricas.
- Nas escolas, os equipamentos de formação, as oficinas… a presença de um pessoal qualificado é necessária para controlar o funcionamento dos aparelhos electrónicos.
- Respeitar as instruções de utilização dos outros aparelhos ligados ao sistema. (videogravador, TV, PC por exemplo)
- Contacte uma pessoa experiente se tiver dúvidas acerca do modo de funcionamento ou da segurança dos aparelhos.
- Nunca ligar ou desligar os aparelhos eléctricos com as mãos molhadas.
- Na instalação deste produto, verificar os cabos de alimentações mesmo se estes não podem ser danificados
- Não substitua nunca os cabos eléctricos danificados você próprio! Neste caso, retire-os e contacte uma pessoa experiente.

ATENÇÃO Adverte o utilizador da presença de instruções importantes relativas à utilização e à manutenção (a reparação) na documentação que acompanha o aparelho.

Adverte o utilizador da presença "de tensões perigosas ", não isoladas no interno da caixa do produto, de uma importância suficiente para representar um risco de electrocussão para as pessoas.

SUMMARY

1 **SAFETY INSTRUCTIONS..... p.1**

2 **DESCRIPTION..... p.2**

3 **COMPONENTS p.2**
a. Monitor
b. Outdoor station, exterior camera

4 **INSTALLING p.2**
a. Installing of outdoor station (camera)
b. Installing of monitor

5 **WIRING p.3**
a. Connecting the video door phone
b. Connection of an electric catch or lock
c. Connection of a gate mechanism

6 **USAGE p.4**

7 **TECHNICAL SPECIFICATIONS p.4**

8 **OPTIONS..... p.4**

9 **TECHNICAL ASSISTANCE - GARANTEE..... p.5**

10 **SAFETY INSTRUCTIONS..... p.6**

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Important !

• Please read the user manual thoroughly before installing or using this product.
• If you install this product for other people, please give the manual or a copy to the end user.

Warning :

• The different elements can only be dismantled by an authorised technician.

Safety instructions :

• To safety use this system, it is essential the fitters, users and technicians follow the safety procedures described in this manual.
• Specific warnings and caution symbols are indicated on the elements if necessary.

2. DESCRIPTION (fig 1)

1 • Monitor
2 • Outdoor Unit
3 • Monitor wall carrier
4 • Adapter

Generality

This videophone consists of an interior unit with a colour, liquid crystal display screen, a free hand interphone, and a surface-mount exterior outdoor station which makes it possible to see and speak to the visitor who as rung. To make the most of the videophone, please take the time to read this instruction manual thoroughly, and do not lose it.

3. COMPONENTS (fig 2)

a. Monitor (fig 2a)

1. Control screen on which appears the visitor's face (9 cm - 3,5")
2. Communication with the roadside panel.
3. Stopping the image
4. Microphone to communicate with the visitor.
5. «DOOR-OPENER» control: Press this key to open the door (if a closure system is installed).
6. Resuming the image
7. Terminal blocks for connecting wires.
8. Outlet for the 15 V⎓ plug of the adapter (adapter to connect to an installation compliant with NCF 15-100 standards in force in France).
9. Speaker for ring tone and sound coming from the roadside panel.

b. Outdoor station, exterior camera (fig 2b)

1. Auto focus C-MOS camera lens
2. Twilight cell.
3. Speaker: allows to be heard outside.
4. Name holder (illuminated after call)
5. Microphone: enables the visitor to communicate with the internal unit.
6. IR LED lighting*: enables seeing the visitor even in a low light environment (visitor at a distance lower than 30 cm. Beyond this distance, use an additional lighting). (* invisible to the naked eye)
7. Call button: when pressing this button, the internal units ring, the camera and the monitor start working.

4. INSTALLING (fig. 3-4)

N.B. : If you try your product before installing it, please be sure not to do it with the roadside panel and the monitor in the same room, otherwise the video door phone will produce a shrill sound **(Larsen effect)**

Before the installation :

(Removal procedure of the call button of the roadside panel to access the nameplate (fig.2b))

1. With a screwdriver, remove the camera block from the roadside panel (A)
2. Remove the call button block from the front panel with a light pressure on the side tabs (B)
3. With a screwdriver, unscrew the screw and separate the button from the nameplate block.
4. Remove the protective cover and write your name on the label.
5. Replace carefully the block in its original position.

a. Installing of outdoor station (camera) (fig. 3)

1.Flush mount the plastic box (3) taking care not to block the locking nuts of the roadside panel.
2. Remove the 2 screw covers (4) with a small screwdriver to put in the notch (5)
3. Plug the connecting wire observing the wiring diagram (fig.5)
4. Fix the roadside panel on the flush-mounted box with 2 special screws supplied (2)
5. Install the 2 screw covers (4)

Caution : Do not expose the camera to direct sun light or to reflective surface. As the camera is flush-mounted, we strongly advice you to protect it from the rain with an inclined tile or any other mean.

Put a silicon gasket on the upper half between the external panel and the wall (6).

Tip: We recommend passing the cables through a protective sleeve to shield them from impacts and the weather.

b. Installing of monitor (fig. 4)

1. Fix the wall-mounted support (2).
2. Connect the wires from the external camera observing the wiring diagram (fig.5).
3. Once the camera connected, connect the power plug (3).
4. Put the screen (1) on the wall support (2).
5. After being sure the installation is completed, connect the adapter power supply plug to mains outlet.

Note : if the power supply cord is cut, respect polarity

5. WIRING (fig. 5)

To avoid disturbance and malfunction risks, do not put "low current" wires in the same sheath as high current wires.

Important !
If you try your product before installing it, please be sure not to do it with the roadside panel and the monitor in the same room, otherwise the video door phone will produce a shrill sound **(Larsen effect)**

a. Connecting the video door phone

Use the following wires: • lengths up to 25 metres: 4 + 2 x 6/10 wires
• lengths between 25 and100 metres: 4 + 2 x 1.5 mm^2 wires

1. Connect the wires securely following the wiring diagram (fig. 5)
2. To connect the camera, only 4 wires are necessary for all the functions: ring tone, video image, door phone + 2 extra wires for door-opener control (a latch or an automatic control).

Caution : In any case, do not double the wires to increase size

Observe the polarity between the screen and the external camera (no polarity is to be observed for the door-opener control)
•Terminal "1" from the screen to the terminal "1" of the camera
•Terminal "2" from the screen to the terminal "2" of the camera
•Terminal "3" from the screen to the terminal "3" of the camera
•Terminal "4" from the screen to the terminal "4" of the camera

Important :
• For the wiring report to the label stuck on the rear of the monitor and the rear of the camera.

b. Connection of an electric catch or lock

If the installation includes a catch or an electric lock, provide two extra wires to connect the catch to the monitor Connect the lock directly to terminals 5K and 6K on the back of the video camera.
Caution : The power supply to the electric catch or lock is to be provided by an independent transformer which

is not supplied in the kit (Extel ref.: WETR 14602 SER.R1).

Important : It is essential that the electric latch or lock installed has a mechanical memory like all products marketed by Extel. For the wiring diagram please consult the label on the back of the monitor and the back of the video camera..

c. Connection of a gate mechanism

Connect the gate motor directly to terminals 5K and 6K on the back of the video camera. The video camera constitutes a dry contact without power for the "push button" command of the automatic control.

6. USING

Using the video door phone

• When someone presses the external button, the ring tone is heard, the monitor switches on and the visitor's face appears for 60 seconds. Once the visitor identified, press the key to communicate with him.
• Once the conversation is finished, wait for the end of the time-delay (60 sec.) or press
• To resume the image press the key .
• A single push on the key is enough to communicate with the roadside panel.
• The strike, the lock or the automatic gate opener trigger when the button is pressed. It is advisable to use an EXTEL strike or lock with call memory (like all EXTEL strikes and locks), it will remain unlocked after the end of the electric pulse.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

a. Monitor (MN LOLA 4.2)

• Reference : 810629
• Power supply : 15 V⎓
• Consumption : 10 W
• Screen : 9 cm - 3,5"
• Resolution : 480x234xRGB

b. Camera (PL LOLA 4.2)

• Reference : 820629
• Camera : C-MOS
• Camera angle : 42°
• Operating temperature : -10°C à + 45°C
• Luminous sensitivity : Approx. 0,5 Lux
(on night, use an additional lighting))

c. Power supply

• Adapter : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPTIONS

• All Extel electric catches
• All Extel electric locks
• Power transformer for catches and locks: WETR 14602 SER.R1
• All Extel mechanisms
• Protective shield for WEBC42 panel
• WEBS 42 surface mounting box

9. TECHNICAL ASSISTANCE - GARANTEE

Problems	Possible Causes	Remedies
• The monitor does not light up	• There is no power supply to the monitor	• Check that the adaptor plug is correctly connected.
• Poor image and/or sound quality	• Environnement	• Check the calibre of the cables used and that the videophone connrecting cables are not in the same sheath as the 230 V cables.
• Image too bright	• Camera position	• Make sure that the camera lens is not pointing directly at the sun or at a reflective surface.

If necessary, our technical website is at your disposal www.cfi-extel.com
HOTLINE : 0892-35-00-69 (0,337€ttc/min)

Last version of the dowloadable manual in color on : **www.cfi-extel.com**

GUARANTEE CONDITIONS : This device is guaranteed for labour and parts in our premises.
The guarantee does not cover: the consumables (batteries, etc.) and the damages caused by: misuse, improper installation, external intervention, deterioration by mechanical or electrical shock, fall or atmospheric phenomenon.
• Never open the apparatus or the guarantee will be invalidated.
• For return in SAV, protect the screen to prevent scratching.
• Only ever clean with a soft cloth; never use solvents. Before cleaning, disconnect and switch off the system.

Caution : Do not use any acid or alcohol based or other similar cleaning product or solvent. You may damage the appliance and the vapours are explosive and dangerous for your health.
Do not use any tool which can be voltage conductor (metallic brush, sharp tool…or other) for cleaning.

The sales slip or the invoice is required as proof of purchase date.

10. SAFETY INSTRUCTIONS

The damages caused by the non-compliance to the manual lead to the expiration of the warranty. We will not assume any responsibility for the resulting damage!
We will not assume any responsibility concerning any damage, to the goods or people, caused by improper handling or by non compliance with the safety instructions.
This product has been manufactured in compliance with safety instructions. In order to keep this status and ensuring the best operation of the product, the user must respect the safety instructions and warnings contained in this manual.
The user of this system is responsible for checking whether the video surveillance is compliant with the law in force in the country of use.

: This symbol indicates a risk of electric shock or a risk of short circuit
- You should only use this product within a voltage range between: 100-240 Volts and 50-60 hertz. Never intend to use this product with a different voltage.
- Make sure all electrical connections of the system are compliant with instructions of use.
- In commercial establishments, make sure to respect the rules for preventing accidents with the electrical installations.
- In schools, training institutions and workshops… the presence of a qualified personnel is necessary to control the operation of electronic appliances.
- Respect the instructions of use of other appliances connected to the system. (video recorder, TV, PC for example)
- Please contact an experienced person in case of doubt concerning the mode of operation or the safety of the appliances.
- Never connect or disconnect the electrical appliances with wet hands.
- When installing this product, check the power supply cables are not liable to be damaged.
- Never replace the damaged electrical cables by yourself! In this case, remove them and contact an experienced person.

WARNING Informs the user about the presence of important instructions concerning the use and the maintenance (repair) in the documentation supplied with the appliance.

Informs the user about the presence of "hazardous voltages" non-isolated inside the housing of the product, being sufficiently high to represent a risk of electrocution for people.

INHOUD

1 **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES** p.1

2 **BESCHRIJVING** p.2

3 **ONDERDELEN** p.2
a. Monitor
b. Intercom aan de straatkant, met buitencamera

4 **INSTALLATIE** p.2
a. Installatie van de intercom aan de straatkant (met camera)
b. Installatie van de monitor

5 **BEDRADING** p.3
a. Aansluiten van een visiofoon
b. Aansluiting van een slotpen of elektrisch slot
c. Aansluiting van een poortmechanisme

6 **GEBRUIKSAANWIJZING** p.4

7 **TECHNISCHE EIGENSCHAPP** p.4

8 **OPTIES** p.5

9 **TECHNISCHE HULPVERLENING / GARANTIE** p.5

10 **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES** p.6

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Belangrijk !

• Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit product installeert of gebruikt.
• Als u dit product installeert voor derden, denk er dan aan om de handleiding of een kopie achter te laten voor de eindgebruiker.

Waarschuwing :

• De verschillende onderdelen mogen alleen worden gedemonteerd door een erkende reparateur.

Veiligheidsmaatregelen :

• Voor een geheel veilig gebruik van dit systeem, is het noodzakelijk dat de installateurs, gebruikers en technici alle in deze handleiding beschreven veiligheidsprocedures volgen.
• Er worden zonodig specifieke waarschuwingen en aandachtssymbolen aangegeven op de onderdelen.

2. BESCHRIJVING (fig 1)

1 • Monitor
2 • Straatunit
3 • Muursteun van de monitor
4 • Aansluitbare adapter

Algemeenheid

Deze videofoon bestaat uit een antwoordpost voor binnen met kleurenscherm en een straatunit met intercom en camera voor buiten die de communicatie mogelijk maakt met de bezoeker die heeft aangebeld.
Voor een goede toepassing en werking moet deze handleiding aandachtig worden gelezen.

3. ONDERDELEN (fig. 2)

a. Monitor (fig 2a)

1. Controle scherm waarop het gezicht van de bezoeker verschijnt (9 cm - 3,5").
2. Verbinding met de buitenpost.
3. Stopzetting van het beeld
4. Microfoon om met de bezoeker te kunnen spreken.
5. **Bediening "DEUROPENER": op deze knop drukken om de deur te ontsluiten (als er een systeem van deuront**grendeling is aangebracht).
6. Heractivering van het beeld
7. Op de achterzijde bevinden zich de klemmenborden om de draden aan te sluiten
8. Stopcontact voor de 15V⎓ stekker van de adapter (de adapter moet aangesloten worden op een installatie die aan de franse normen NFC 15-100 voldoet).
9. Luidspreker van de beltoon en geluid vanaf de buitenpost (aan de rug van de monitor)

b. Intercom aan de straatkant, met buitencamera (fig 2b)

1. Lens van de C-MOS kamera met automatische sluiter.
2. Schemercel.
3. Luidspreker: hiermee hoort de bezoeker u.
4. Naamplaat (lichtgevend na de oproep)
5. Microfoon: hiermee kan de bezoeker met u praten.
6. LED IR verlichting* : maakt het mogelijk de bezoeker te zien zelfs in een slecht verlichte omgeving (bezoeker op een afstand van minder dan 30 cm. Bij een grotere afstand aanvullende verlichting voorzien). (*niet zichtbaar met het blote oog)
7. Belknop: als op de knop gedrukt wordt, zal de bel klinken in de binnen- en de buitenpost, de moniteur en de kamera treden in werking.

4. INSTALLATIE (fig. 3-4)

N.B. : Indien u uw product wenst uit te testen voor het daadwerkelijk te installeren, let er dan op dat u de intercom en de monitor in gescheiden ruimtes test om een hoog geluid (Larsen-effect) van de videofoon te vermijden.

Voorafgaand aan de installatie

Demontageprocedure van de beltoets op de intercom aan de straatkant om het naametiket te wijzigen (fig.2b)
1- Verwijder de camera van de intercom met behulp van een schroevendraaier (A)
.2- Maak het geheel van de beltoets los door zachtjes op de zijdelingse lipjes te duwen (B)
3- Draai de kruisvormige schroef los met behulp van een kruisvormige
schroevendraaier en verwijderen de toets van het geheel met het naametiket.
4- Maak het beschermingsplaatje los et schrijf uw naam op het etiket
5- Zet het geheel weer zorgvuldig in elkaar zoals het oorspronkelijk was

a. Installatie van de intercom aan de straatkant (met camera) (fig.3)

1. Bouw de inbouwkast (3) in de muur ervoor zorgend dat de gaten voor de verdere bevestiging vrij blijven
2. Haal de twee afdekplaatjes (4) weg door in de gaten 5 een schroevedraaier te steken
3. Sluit de draden aan volgens het schema (blz. 5).
4. Schroef de buitenpost op de inbouwkast met de bijgeleverde schroeven en de sleutel (2)
5. Plaats de twee afdekplaatjes terug (4)

Opgelet : Stel de camera niet bloot aan direct zonlicht, en bevestig deze niet op een weerspiegelend oppervlak. Aangezien deze camera ingebouwd is, raden wij u ten sterkste aan deze tegen de regen te beschutten met behulp van een schuin geplaatste dakpan of op ieder ander geschikte manier.

Breng siliconenkit aan tussen de straatintercom en de muur (6)

Raadgeving : het is aanbevolen de kabels door een beschermkoker te voeren, teneinde ze te beschermen tegen schokken en slechte weersomstandigheden.

b. Installatie van de monitor (fig. 4)

1.Plaats de muursteun (2).
2. Sluit de draden die van de buitenpost komen aan op de binnenpost volgens het schema (blz. 5).
3. Nadat de draden van de buitenpost aangesloten zijn, kan de voeding aangesloten worden (3).
4. Plaats de monitor (1) op de muursteun (2)
5. Controleer nogmaals of alle draden correct aangesloten zijn om vervolgens de lichtnetadapter aan te sluiten op het stroomnet.

Opmerking : Gelieve rekening te houden met de polariteit in geval van stroomonderbreking.

5. BEDRADING (fig. 5)

Dom het risico op storingen en slecht functioneren te vermijden wordt het aangeraden om 'zwakstroomkabels' niet in dezelfde koker te plaatsen als 'sterkstroomkabels'.

Belangrijk ! Indien u uw product wenst uit te testen voor het daadwerkelijk te installeren, let er dan op dat u de intercom en de monitor in gescheiden ruimtes test om een hoog geluid (Larsen-effect) van de videofoon te vermijden.

a. Aansluiten van een visiofoon

Te gebruiken draden : • 4 + 2 x draden 6 /10e tot 25 m
• 4 + 2 x draden 1.5 mm^2 van 25 tot 100 m

1. Sluit de draden aan volgens het bijgaande schema (fig.5).
2. Er zijn slechts 4 draden nodig om alle funktie's te gebruiken: bel, beeld, intercom + 2 extra draden voor deuropener (schootplaat of automatisme).

Opgelet : verdubbel in geengeval de draden om de spanning te verhogen.

Let op de polen van de aansluiting tussen de monitor en de buitenpost (voor de aansluiting van de deuropener spelen de polen geen rol)
•"1" van de monitor naar "1" van de kamera
•"2" van de monitor naar "2" van de kamera
•"3" van de monitor naar "3" van de kamera
•"4" van de monitor naar "4" van de kamera

Belangrijk :
• let goed op de cijfers die op de rug van de monitor en de kamera staan.

b. Aansluiting van een slotpen of elektrisch slot

Indien de installatie aangevuld is met een schootplaat of een elektrisch slot, moeten er 2 extra draden voorzien worden om het slot of de schootplaat met de monitor te verbinden. Aan te sluiten op de klemmen 5K en 6K aan de achterkant van de monitor.

Opgelet : de voeding van de schootplaat of het elektrisch slot is enkel mogelijk door middel van een aparte transformator die niet meegeleverd is in de kit (ref. Extel WETR 14602 SER.R1).

Important : de te installeren schootplaat of elektrisch slot moet verplicht uitgerust zijn met een mechanisch geheugen zoals alle referenties van EXTEL. o de bedrading moet worden uitgevoerd volgens het etiket dat aan de achterkant van de monitor en van de camera zit gekleefd.

c. Aansluiting van een poortmechanisme

Het mechanisme rechtstreeks aansluiten op de klemmen B en A aan de achterkant van de monitor.
De monitor levert een stroomvrij contact naar de bediening van de «drukknop» van uw poortmechanisme.

6. GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruik van de visiofoon

• Indien iemand buiten op de bel drukt, hoort men deze oproep, het beeld gaat aan en het gezicht van de bezoeker verschijnt tijdens 60 seconden.
Zodra u de bezoeker herkend heeft, drukt u op de knop om met hem te praten (het lichtje boven deze knop wordt rood inplaats van groen).
• Als het gesprek beëindigd is op het eind van de temporisatie wachten, (60 seconden) of steunen op
• Om het beeld terug op te roepen, druk op de toets.
• Eén enkele druk op de toets is voldoende om contact te hebben met de buitenpost.
• Het elektrische slot of schootplaat zal zich ontgrendelen als op dknop gedrukt wordt . Daarom wordt aangeraden een elektrisch slot met geheugen te gebruiken (alle sloten en schootplaten EXTEL), deze blijven ontgrendeld na de elektrische impuls.

7. TECHNISCHE EIGENSCHAPP

a. Monitor (MN LOLA 4.2)

• Verwijzing : 810629
• Voeding : 15 V⎓
• Verbruik : 10 W
• Scherm : 9 cm - 3,5”
• Resolutie : 480x234xRGB

b. Kamera (PL LOLA 4.2)

• Verwijzing : 820629
• Kamera : C-MOS
• Zichtbare hoek : 42°
• Gebruikstemperatuur : -10°C à + 45°C
• Lichtgevoeligheid: ongeveer 0,5 Lux

c. Voeding

• Aansluitbare adapter : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPTIES

• Alle elektrische schootplaten van Extel
• Alle elektrische sloten van Extel
• Transformator om de schootplaten en sloten te voeden : WETR 14602 SER.R1
• Alle poortmechanismen van Extel
• Beschermingskap voor intercom WEBC 42
• Ombouwdoos WEBS 42.

9. TECHNISCHE HULPVERLENING / GARANTIE

Storing	Oorzaak	Oplossing
• De monitor gaat niet aan	• De monitor is niet onder stroom	• Controleren dat de stekker van de adapter correct is ingeduwd.
• Slecht beeld en/of geluid	• Omgeving	• Controleren dat de gebruikte kabels de juiste doorsnede hebben en dat de verbindingskabels van de videofoon niet in dezelfde koker zitten als de 230 V kabels.
• Te licht beeld	• Stand van de camera	• Het objectief van de camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon of op een weerspiegelend oppervlak.

Indien nodig staat onze technische dienst tot uw beschikking **www.cfi-extel.com**

Laatste versie van de te downloaden kleurenhandleiding op : **www.cfi-extel.com**

GARANTIEVOORWAARDEN : De garantie van dit toestel is van toepassing op de onderdelen en het arbeidsloon in onze werkplaatsen. De garantie dekt niet : de consumptieartikelen (cellen, batterijen, enz.) en de schade veroorzaakt door : verkeerd gebruik, slechte installatie, interventie van buitenaf, beschadiging door fysieke of elektrische schok, val of atmosferisch verschijnsel.
• Het toestel niet openen om de dekking van de garantie niet te verliezen.
• Bij een eventuele terugkeer naar de Naverkoopdienst, het beeldscherm beschermen om krassen te vermijden.
• Onderhouden met een zachte doek, geen solventen gebruiken. Trek voordat u het systeem reinigt de stekker uit of zet het apparaat uit.

OPGELET : Gebruik geen producten die stoffen als carboxyl, alcohol of eensgelijks bevatten. Behalve het risico dat het uw apparaat beschadigt, zijn de dampen gevaarlijk voor uw gezondheid en zijn ze explosief.
Gebruik bij het schoonmaken geen hulpmiddelen die de stroom geleiden (metalen borstels, puntige voorwerpen... of anders).

De kassabon of de factuur dient als bewijs van de aankoopdatum.

10. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Schade die wordt veroorzaakt door het niet respecteren van de handleiding, leidt tot het vervallen van de garantie. Wij aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid voor schade die hier het gevolg van is!
We aanvaarden geen enkele verantwoordelijkheid betreffende enige schade aan goederen of personen die is veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet respecteren van de veiligheidsinstructies.
Dit product is vervaardigd met volledige inachtneming van de veiligheidsinstructies. Om deze veiligheid te behouden en om het optimale gebruik van dit product te garanderen, dient de gebruiker de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen in deze handleiding in acht te nemen.
De gebruiker van dit apparaat is er voor verantwoordelijk en is verplicht te controleren of de videobewaking in overeenstemming is met de geldende wetgeving in het land waarin het wordt gebruikt.

: Dit symbool geeft een risico op elektrische schokken of kortsluiting aan.
- U dient dit product alleen te gebruiken bij een spanning tussen 100-240 volt en 50-60 hertz. - Probeer dit apparaat nooit met een andere spanning te gebruiken.
- Let erop dat alle elektrische aansluitingen van het systeem conform de gebruiksinstructies zijn.
- Verzeker u er in bedrijven van dat u de regels voor het voorkomen van ongelukken inzake elektrische installaties in acht neemt.
- Op scholen, opleidingen, werkplaatsen... is de aanwezigheid van bevoegd personeel noodzakelijk voor het controleren van de werking van elektrische apparaten.
- Houd de gebruiksinstructies van andere apparaten die zijn verbonden met het systeem in acht. (videorecorder, TV, PC bijvoorbeeld)
- Neem contact op met een deskundig persoon in het geval dat u twijfelt over de werking of de veiligheid van de apparaten.
- U mag nooit met natte handen elektrische apparaten aansluiten of de stekkers uit stopcontacten trekken.
- Controleer tijdens de installatie van dit product goed of de voedingskabels geen risico lopen beschadigd te raken.
- Vervang nooit zelf beschadigde elektrische kabels! Verwijder ze in dat geval en doe beroep op een deskundig persoon.

OPGELET : Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van belangrijke instructies betreffende het gebruik en het onderhoud (de reparatie) in de documentatie bij het apparaat.

Waarschuwt de gebruiker over de aanwezigheid van niet-geïsoleerde ‘gevaarlijke spanningen’ binnenin de kast van het product die van voldoende omvang zijn om een risico op elektrocutie voor personen te betekenen.

INHALTSVERZEICHNIS

1 **SICHERHEITSEMPFHLUNGEN**..... p.1

2 **BESCREIBUNG.**..... p.2

3 **STÜCKLISTE** p.2
a Monitor
b. Außensprechanlage

4 **INSTALLATION**..... p.2
a. Installation der Außensprechanlage (Kaméra)
b. Installation der Monitor

5 **KABELVERBINDUNG**..... p.3
a. Installation der Außensprechanlage (Kaméra)
b. Installation der Monitor
c. Anschluss eines Torantriebs

6 **BEDIEUNGSANLEITUNG** p.4

7 **TECHNISCHE DATEN**..... p.4

8 **OPTIONEN** p.5

9 **KUNDENDIENST - GARANTIE** p.5

10 **SICHERHEITSEMPFHLUNGEN**..... p.6

1. SICHERHEITSEMPFHLUNGEN

Wichtig !

• Bitte lesen sie dieses Handbuch sorgfältig durch bevor sie das Produkt installieren oder verwenden.
• Wenn sie dieses Produkt für Dritte installieren denken sie bitte daran, das Handbuch oder eine Kopie für den Endverbraucher vor Ort zu lassen.

Warnung :

• Unterschiedliche Elemente dürfen nur von einem zugelassenen Techniker ausgebaut werden.

Sicherheitsmaßnahmen :

• Für einen Betrieb in aller Sicherheit dieses Systems ist es wichtig, dass Verwender und Techniker die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsverfahren befolgen.
• Die spezifischen Warnungen und Warnsymbole sind falls notwendig auf den Elementen angegeben.

2. BESCREIBUNG (fig. 1)

1 • Monitor
2 • Außensprechanlage
3 • Mauerbefestigung für den Monitor
4 • Einsteckadapter

Allgemeines

Dieses Visiophone besteht aus einer Innensprechstelle mit Bildschirm und einer Außensprechstelle mit Sprechanlage und Kamera, mit denen der Besucher gesehen und mit ihm gesprochen werden kann.
Für eine wirksame Verwendung, lesen sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung durch.

3. STÜCKLISTE (fig. 2)

a. Monitor (fig 2a)

1. Kontrollbildschirm, auf dem das Gesicht des Besuchers erscheint. (9 cm - 3,5")
2. Kommunikation mit der Außensprechstelle.
3. Stoppen des Bilds
4. Mikrofon, um mit ihrem Besucher zu sprechen.
5. „TÜR-ÖFFNER" Bedienung: auf diese Taste drücken, um die Tür zu öffnen (wenn ein Schließsystem installiert ist).
6. Bildwiedereinstellung
7. Klemmbrett für den Anschluss der Drähte auf der Monitorrückseite.
8. Buchse für den 15V ⎓ Stecker des Adapters (der Adapter muss an eine Installation angeschlossen werden, die den gültigen Normen in Frankreich NFC 15-100 entsprechen).
9. Lautsprecher für die Klingel und den Ton von der Außensprechstelle. (am Rücken des Monitors)

b. Außensprechanlage (fig 2b)

1. C-MOS Kameraobjektiv mit automatischer Iris.
2. Zelle für Dämmerungsmessung.
3. Lautsprecher: damit können sie außen gehört werden.
4. Namensschild (Erleuchtet nach Anruf)
5. Micro : permet au visiteur de communiquer vers l'intérieur.
6. Ledbeleuchtung*: um den Besucher bei schwachen Lichtverhältnissen zu sehen (Besucher bis zu 30 cm entfernt. Darüber hinaus ist eine zusätzliche Beleuchtung vorzusehen).(*nicht mit bloßem Auge sichtbar)
7. Ruftaste: Wenn auf diese Taste gedrückt wird, ertönt die Klingel im Haus und draußen, der Bildschirm und die Kamera schalten sich ein.

4. INSTALLATION (fig. 3-4)

N.B. : Wenn Sie Ihr Produkt vor der Installation testen, sollten sich die Außensprechstelle und der Monitor nicht in dem selben Raum befinden, da ansonsten das Bildtelefon einen schrillen Ton abgibt (Larsen Effekt)

Vorder Installation:

Vorgang zum Ausbau des Ruftasters auf der Außensprechstelle, um Zugang zu dem Namensetikett zu bekommen. (fig.2b)

1. Mit Hilfe eines Schraubenziehers denKamerablock aus der Außensprechstelle ausbauen.(A)
2. Den Ruftasterblock auf der Fassade durch einen leichten Druck auf die Seiten herauslösen. (B)
3. Mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubenziehers die Kreuzschlitzschraube ausschrauben und den Taster vom Namensschildblock lösen.
4. Die Schutzabdeckung entfernen und Ihren Namen auf dem Etikett vermerken.
5. Das Ensemble wie ursprünglich wieder zusammenbauen.

a. Installation der Außensprechanlage (Kaméra) (fig. 3)

1. Einbau des Plastikgehäuses (3), dabei darauf achten, dass die Befestigungsschrauben der Außensprechstellen nicht verschlossen werden.
2. Die zwei Schraubenabdeckungen (4) mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers entfernen, indem dieser in die Einkerbung (5) gesteckt wird.
3. Das Verbindungskabel anschließen, dabei das Verdrahtungsschema (Fig.5) beachten.
4. Die Außenstelle auf dem Einbaugehäuse mit Hilfe der 2 mitgelieferten Schrauben (2)befestigen.
5. Die 2 Schraubenabdeckungen (4) wieder anbringen.

Wichtig : Die Kamera nicht direktem Sonnenlicht aussetzen oder auf einer reflektierenden Oberfläche anbringen. Die eingebaute Kamera sollte auf jeden Fall vor Regen geschützt werden mit Hilfe einer schräg eingebauten

⚠ **Bringen Sie eine Silikondichtung am oberen Teil zwischen der äußeren Sprechstelle und der Mauer an (6).**

Rat : Zum Schutz der Drähte vor Beschädigung und Witterungseinflüssen wird eine Kabelschutzhülle empfohlen.

b. Installation der Monitor (fig. 4)

1. Die Wandhalterung (2) befestigen
2. Die Drähte der Außenkamera anschließen, dabei das Verdrahtungsschema (Fig.5) beachten.
3. Nachdem die Kamera angeschlossen wurde, den Stecker in die Steckdose stecken (3).
4. Den Bildschirm (1) auf die Wandhalterung (2) setzen.
5. Nach Überprüfung Installation den Adapterstecker mit dem Stromkreis verbinden.

Anmerkung : Im Falle einer Stromkabelunterbrechung bitte die Polarität **respektieren.**

5. KABELVERBINDUNG (fig. 5)

Um Störgeräusche und Funktionsstörungen zu vermeiden, sollten die Schwachstromkabel nicht mit den Starkstromkabeln durch den gleichen Kabelmantel gelegt werden.

Wichtig ! Wenn Sie Ihr Produkt vor der Installation testen, sollten sich die Außensprechstelle und der Monitor nicht in dem selben Raum befinden, da ansonsten das Bildtelefon einen schrillen Ton abgibt (Larsen Effekt).

a. Anschluss des Visiophones

Zu verwendende Drähte: • Bis 25 m Verdrahtungslänge: 4 + 2 x Drähte 6/10 mm
• Bis 100 m Verdrahtungslänge: 4 + 2 x Drähte 1.5 mm^2

1. Die Drähte gemäß dieses Verdrahtungsschemas anschließen (Fig.5)
2. Um die Kamera anzuschließen, werden nur 4 Drähte für alle Funktionen benötigt: Klingel, Videobild, Sprechanlage. + 2 zusätzliche Drähte für Türöffner oder Torantriebs

Achtung : Auf keinen Fall zur Erhöhung des Leiterquerschnitts Drähte doppelt verlegen.

Die Polaritäten zwischen dem Bildschirm und der Außenkamera respektieren.
(Für den Türöffner sind keine Polaritäten zu beachten)

- Verbindungsklemme « 1 » vom Bildschirm auf die Verbindungsklemme « 1 » der Kamera
- Verbindungsklemme « 2 » vom Bildschirm auf die Verbindungsklemme « 2 » der Kamera
- Verbindungsklemme « 3 » vom Bildschirm auf die Verbindungsklemme « 3 » der Kamera
- Verbindungsklemme « 4 » vom Bildschirm auf die Verbindungsklemme « 4 » der Kamera

Wichtig :
• Für die Verdrahtung beziehen sie sich bitte auf das auf der Monitorrückseite oder Kamerarückseite befestigte Etikett.

b. Anschluss eines Türöffners oder eines Elektroschlosses

Wenn die Einrichtung von einem Verschluss oder von einem elektrischen Schloss vervollständigt wird, ist es notwendig, 2 zusätzliche Drähte vorzusehen, um das Schloss oder den Verschluss mit dem Monitor zu verbinden. Mit den Klemmen 5k und 6k auf der Monitorrückseite anschließen.
Achtung : Die Stromversorgung des Türöffners oder Elektroschlosses wird durch einen unabhängigen Transformator abgesichert, der aber nicht in diesem Bausatz enthalten ist (Art. Nr. Extel: WETR 14602 SER.R1).

Wichtig : Der von Ihnen zu installierende Türöffner oder das Elektroschloss müssen unbedingt über einen mechanischen Speicher verfügen, wie alle EXTEL Artikel. Für die Verdrahtung beziehen Sie sich bitte auf das auf der Monitor- und Kamerarückseite geklebte Etikett.

c. Anschluss eines Torantriebs

Der Torantrieb wird direkt auf den Klemmen 5K und 6K auf der Rückseite der Kamera angeschlossen. Die Kamera löst einen potentialfreien Kontakt aus, der mit der Türöffner-Taste verbunden wird.

6. GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwendung des Visiophones

• Wenn ein Besucher auf die Außentaste drückt, ertönt der Klingelton im Haus, der Bildschirm schaltet sich ein und das Gesicht des Besuchers wird 60 Sekunden lang angezeigt. Wenn der Besucher erkannt wurde, auf die Taste drücken, um mit ihm zu sprechen.
• Nach Beendigung der Kommunikation das Ende der Verweilzeit (60 Sek.) abwarten. oder zu unterstützen auf
• Um das Bild erneut einzusehen, auf die Taste drücken.
• Es reicht ein einziger Impuls auf der Taste um mit der Außensprechstelle zu sprechen.
• Der Türöffner, das Elektroschloss oder der Torantrieb werden in Betrieb gesetzt, wenn auf die Taste gedrückt wird. Es wird empfohlen, einen Türöffner oder Elektroschloss zu verwenden, der über einen Rufspeicher verfügt (wie alle Türöffner oder Elektroschlösser von EXTEL), er bleibt nach dem elektrischen Impuls entriegelt.

7. TECHNISCHE DATEN

a. Monitor (MN LOLA 4.2)

• Artikel-Nr.: 810629
• Stromversorgung: 15 V⎓
• Stromverbrauch: 10 W
• Bildschirm : 9 cm - 3,5”
• Auflösung: 480x234xRGB

b. Kamera (PL LOLA 4.2)

• Artikel-Nr.: 820629
• Kamera : C-MOS
• Aufnahmewinkel : 42°
• Betriebstemperatur : -10°C à + 45°C
• Lichtempfindlichkeit : etwa 0,5 Lux
(nachts eine Zusatzbeleuchtung vorsehen)

c. Ernährung

• Einsteckadapter : 100-240V~, 50/60Hz ; 15 V⎓, 1A

8. OPTIONS

• Toutes les gâches électriques Extel :
• Toutes les serrures électriques Extel
• Toutes les motorisations Extel
• Transformateur WETR 14602 SER.R1 pour l'alimentation des gâches et serrures électriques
• Casquette de protection pour platine WEBC 42.
• Boîtier saillie WEBS 42.

9. KUNDENDIENST - GARANTIE

Defekt	möglicher Grund	Lösung
• Der Monitor schaltet sich nicht ein	• Der monitor wird nicht	• Überprüfen, ob der Adapterstecker korrekt eingesteckt ist.
• Schlechtes Bild und/oder Ton	• Umgebung	• Überprüfen, ob die verwendeten Drähte vom richtigen Querschnitt sind und ob die Verbindungsdrähte des Visiophones nicht durch den gleichen Mantel mit den 230V Drähten verlegt ist.
• Bild zu hell	• Position der Kamera	• Das Kameraobjektiv nicht in direktes Sonnenlicht oder eine reflektierende Fläche ausrichten.

Bei Bedarf steht ihnen unsere technische Website zur Verfügung : **www.cfi-extel.com**
Die neueste Downloade Version der Gebrauchsanweisung in Farbe ist verfügbar auf :
www.cfi-extel.com

GARANTIEBEDINGUNGEN : Dieses Gerät verfügt über eine Garantie für Einzelteile und Arbeitsaufwand in unseren Werkstätten.œ. Die Garantie deckt nicht ab: das Verbrauchsmaterial (Batterien, Akkus, usw.) sowie Schäden, die verursacht wurden durch: eine falsche Behandlung, falsche Installation, äußere Einflüsse, Beschädigung durch physischen oder elektrischen Schock, Sturz oder atmosphärische Erscheinungen.
• Das Gerät nicht öffnen, um die Garantiedeckung nicht zu verlieren.
• Bei einer eventuellen Rücksendung an den Kundendienst den Bildschirm vor Kratzern schützen.
• Nur mit einem weichen Tuch reinigen, keine Reinigungsmittel verwenden.
Vor der Reinigung, das System vom Stromkreis unterbrechen.

Achtung : Kein Produkt oder Benzin, Kalkungscarbonatation, Alkohol oder ähnliches verwenden. Sie riskieren nicht nur ihr Gerät zu beschädigen, sondern die Dämpfe können ebenfalls ihrer Gesundheit schädigen und sich entzünden.
Kein Werkzeug verwenden, das Spannung leiten könnte (Metallbürste, spitzes Werkzeug...oder anderes)

Der Kassenzettel oder die Rechnung dienen als Nachweis für das Kaufdatum.

10. SICHERHEITSEMPFHLUNGEN

Schäden, die durch einen Mangel an Konformität mit dem Handbuch hervorgerufen wurden, führen zu einer Löschung der Garantie.
Wir übernehmen keine Haftung für daraus entstandene Schäden! Wir übernehmen keine Haftung für Schäden an Gegenständen oder Personen, die durch eine nicht geeignete Handhabung oder einem Mangel an Konformität der Sicherheitsempfehlungen entstanden sind.
Dieses Produkt wurde mit Respekt auf die Sicherheitsempfehlungen hergestellt. Um diesen Status zu erhalten und um einen korrekten Gebrauch dieses Produkts zu erhalten, muss der Verbraucher die in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitsratschläge und Warnungen respektieren.
Der Verwender ist dafür verantwortlich, zu überprüfen ob das Videoüberwachungssystem den geltenen Gesetzen im Verwendungsland entspricht.

: Dieses Symbol gibt eine Gefahr auf Elektroschock oder Kurzschluss an.
- Sie dürfen dieses Gerät nur verwenden mit einer Spannung zwischen: 100 - 240 Volt und 50-60 Herz. Versuchen sie niemals dieses Gerät mit einer anderen Spannung zu verwenden.
- Achten sie darauf, dass alle an dieses System angeschlossenen elektrischen Anschlüsse, den Verwendungsratschlägen entsprechen.
- In kommerziellen Einrichtungen versichern sie sich, dass die Schutzregeln für Unfälle mit elektrischen Installationen beachtet werden.
- In Schulen, Ausbildungsausrüstungen, Werkstätten... ist die Gegenwart von qualifiziertem Personal notwendig, um den Betrieb von Elektrogeräten zu kontrollieren.
- Die Verwendungsratschläge der an das System angeschlossenen Geräten beachten (z.B. Videorekorder, TV, PC)
- Bei Zweifelsfällen hinsichtlich des Betriebs oder Sicherheit des Geräts, kontaktieren sie bitte erfahrene Personen
- Niemals elektrische Geräte mit feuchten Händen ein- oder ausschalten.
- Bei der Installation dieses Produkts bitte darauf achten, dass die Stromkabel nicht beschädigt werden können.
- Sie sollten niemals selbst ein beschädigtes Stromkabel ersetzen! In diesem Fall dieses entfernen und Rat bei einer erfahrenen Person suchen.

ACHTUNG Der Verwender wird auf wichtige Anweisungen hinsichtlich der Verwendung und Wartung (Reparatur) in dem das Gerät begleitenen Dokument hingewiesen.

Warnt den Verwender vor nicht isolierten «gefährlichen Spannungen» im Inneren des Produktgehäuses, die ausreichend sind, um für Menschen eine Gefahr für einen tödlichen Elektroschock darzustellen.

FR - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

I - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

E - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente.
Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

P - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.

NL - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden.
De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

GB - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

D - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen.
Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

Extel
vivre mieux

- **France** : Hotline : 0 892 350 069 *(0,337€ ttc/min)*
- **Italia** : Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
  assistenza@cfi-extel.com
- **España** : Asistencia técnica : 902 109 819
  sat-hotline@cfi-extel.com
- **Portugal** : Serviço de apoio ao cliente : 707 201 138

Printed in P.R.C.

Découvrez nos produits sur : www.cfi-extel.com, YouTube **&** facebook